

**bālāre bêler.**

- I.1. « bêler ».
- I.1.a. Type *baler*.
- I.1.b. Type *bêler*.
- I.1.c. Type *meler*.
- I.1.d. Type *benlar*.
- I.1.e. Type *brêler*.
- I.1.f. Type *bôler*.
- I.1.g. Conversions et dérivés.
- I.2.a. « (d’humains) chevrotter ».
- I.2.b. « s’exprimer sottement ».
- I.3.a. « crier ».
- I.3.b. « appeler ».
- I.4.a. « pleurer plus ou moins bruyamment ».
- I.4. b. « se plaindre, gémir ; quémander ».
- I.5. « admirer ; désirer ».

**I. 1. « Bêler ».**

I.1.a. Afr. mfr. *baler* v. n. « pousser des bêlements (d’un animal, principalement un ovin) » (1164, CommPsIA<sup>2</sup>G ; BibbW, TL ; GIDouai 174 ; GIPar 797 ; Bérinus), apr. *balar* (GirBorn var. [ms. 1<sup>er</sup> q. 14<sup>e</sup> s.], DAOSuppl 1339).

Avec segmentation de la voyelle radicale : Afr. mfr. *bahaler* v. n. « pousser des bêlements (d’un animal, principalement un ovin) » (fin 12<sup>e</sup> s., SBernAn<sup>1</sup>F, GdfC), *baaler* (1<sup>e</sup> m. 13<sup>e</sup> s., TilLex ; 1380, Alma 856), *baeler* (agn. déb. 13<sup>e</sup> s., BibleDcéEN v. 6622 = AND<sup>2</sup>), *basler* Palsgr 1530.

I.1.b. Afr. mfr. *beler* v. n. « pousser des bêlements (d’un animal, principalement un ovin) » (env. 1160—Cotgr 1611, Eneas<sup>1</sup> = TL ; GdfC ; RenM 8, 187 ; GIVat 742 ; Sonnius 1577 ; Stœr 1599), *beller* (RenR, TL ; Paré, Li ; OldeSerres, DAOSuppl 1339), apr. *belar* (env. 1185—1470, GirBorn ; Pans ; DAOSuppl 1339 ; Rn ; BrevAmA).

Avec segmentation de la voyelle radicale : Fr. *beeler* « pousser des bêlements (d’un animal, principalement un ovin) » (BibleDcéEN v. 6620 var. ; RenM 8, 187 var. [ms. 14<sup>e</sup>/15<sup>e</sup> s.] = TilLex ; Cotgr 1611—Fur 1701), *beeller* (13<sup>e</sup> s. PèresPr = GdfC ; Est 1538—Trév 1704), *béeller* (Wid 1669—Trév 1771), *béeler* (Pom 1700—1715), *besler* (Palsgr 1530—Trév 1743), *bêler* (dp. Rich. 1680), *béler* Fér 1787. Avec objet interne : frm. *bêler ses amours* loc. verb. a. « bêler pour exprimer son désir » (1794, Chénier, Frantext). Yvelines, Vald’Oise, Essonne 「*be l e*」 v. n. « bêler, faire entendre des bêlements » (tous ALIFO 568\*), Giv. *bwèlè*, Caux *beller*, Jers. *bêler* « bêler (brebis et chèvres) », Guern. *bêlair*, *beslair*, *bêclair*, Loirel. *b æ l e* (ALO 547\* p 14, 15, 16), *b e l e* (ibid. p 1), Mainel. *b æ l e* (ibid. p 13), poit. *belais*, Vendée 「*b e l e*」, 「*b æ l e*」 (tous deux ALO 547\*), *b æ l a* ibid. p 57, *b æ l e y* ibid. p 64, Triaize *b æ l æ*, Elle *belai*,

Vouvant *b æ l a*, DSèvres id., *b æ l e* (tous deux ALO 547\*), *b ē l e* ibid. p 11, *b ē l i*, Vienne *b ē l e* (tous deux ALO 547\*), *b ē l a* ibid. p 86, *b ē l i* ibid. p 34, *b æ l i* ibid. p 32, *b æ l e* ALO 547\*, *b ē y l e* ibid. p 43, saint. *beulé* Musset 3, 558, CharI. Char *b æ l e*, *b e l e*, Char. *b e l a* (tous ALO 547\*), *b ē l a w* ibid. p 120, *b æ l a* ibid. p 97, IndreL. *b ē l e* ibid. p 7, *b ē y l e* ibid. p 37, LoirChS. LoiretS. IndreO. *b ē l e* (tous ALCe 453), Indre *b ē l a* ibid. p 60, *b æ l e*, *b l e*, Cher *b ē l e*, *b l e*, Allier *b æ l e* (tous ALCe 453), *b ě l ě ě* ibid. p 45, *b ě l a* ibid. p 61, *b y a l e* ibid. p 67, *b δ a l a* ibid. p 65, AllierSE. *b ē l a* ALLy 316\* p 14, *b ä l a* ibid. p 22, *b a l e* ibid. p 13, Franchesse *b æ l e*, morv. *bouâler* « beugler, mugir », Nièvre *b æ l e* « bêler » ALCe 453 p 44, *b e l e*, *b o l e* (tous deux ALB 1118), *b o l* ind. prés. 3 « (la vache) beugle » ALB 1056 p 60, morv. *bailer* inf., SaôneL. *b e l e*, *b a l e* (tous ALB 1118), *b o l e*, *b l e* (tous deux ALB 1118), *b l a* ibid. p 115, *b l o* ibid. p 117, *b æ l ě ě* ibid. p 112, *b o l a* ibid. p 86, *b o l* ind. prés. 3 « (la vache) beugle » (ALB 1056 p 80, 81, 87), *b å l* ibid. p 89, *b a l* ibid. p 86, SaôneLS. *b ē l e* inf. « bêler » ALLy 316\* p 5, *b ē l e* ibid. p 3, *b l e* ibid. p 4, Trivy *bâler*, Mouthiers *b ē l a y* ALJA 722, Côte-d'Or *b o l e* ALB 1118, *b a w l e* (ibid. p 22, 23), *b æ l e* ibid. p 4, *b e l e* (ALB 1118 ; ALFC 664\* p 85, 89), Côte-d'Or *b o l* ind. prés. 3 « (la vache) beugle » ALB 1056, *b æ l* (ibid. p 28, 31), Yonne *b o l e* inf. « bêler », *b ē l e* (tous deux ALB 1118), *b a l e* ibid. p 52, *b w ē l e* (ibid. p 48, 49), Aube, HMarne *b ē l e* ALB 1118, HMarneS. *b ē l ē* ALFC 664\* p 72, ArdennesN. *b w a l* ind. prés. 3 « beugler » ALCB 918 p 9, ard. *b w ě l e* inf. « beugler (d'une vache) » Brun 140, Chassepierre *b ē l e* « bêler », MoselleV. *b ě l ě ě* « bêler, mugir, rugir », Gruery *b w ā l e* « beugler très fort », Urim. *boalè* « bêler », Ranrupt *b w ā l e* « id. ; hululer (de la chouette et des oiseaux de sa famille) », HRhin *b ē l ē* (ALFC 664\* p 2, 3), Vosges *b w ā l e* ibid. p 35, *b ē l a* ibid. p 10, Saulxures *b ě h ě l* ind. prés. 3 « bêler (de la chèvre) »<sup>1</sup>, Tholy *boalè* « bêler », Cleurie *bouèlè*, Dommartin *boilai*, St-Nab. *boueilei*, HSAône *b e l a* ALFC 664\*, *b w ā l ä* ibid. p 21, *b a l ā* ibid. p 30, Pierrec. *b ä l ě*, BroyeP. *b ē l e* Belfort, DoubsN. *b ē l ē* (tous ALFC 664\*), *b ē l ā* ibid. p 20, *b o l ā* (ibid. p 15, 24), *b ā l ē* ibid. p 23, Bourn. *b ā l ä*, Doubs *b o l ā*, *b ē l ā* (tous deux ALFC 664\*), *b ā l ā* (ibid. p 19, 41), Besançon *bola* (1773, D), Lantenne *bêlâ*,

<sup>1</sup> Avec maintien de la segmentation du vocalisme radical par une consonne antihiatique.

JuraN. *b ēl a*, *b e l ē* (tous deux ALFC 664\*), *b āl ɛ* ibid. p 90, Ajoie *bēlaie*, *boélaie*, FrMont. *b ɔl ā*, *b āl ɛ* « bêler (du bouc) », Doubs «*b ēl e*» « bêler (des moutons et des chèvres) » (ALFC 664\* p 34 ; ALJA 722 p 4), «*b ɛl a*» (ALFC 664 p 26 ; ALJA 722 p 2, 3), Jura «*b e l e*», *b ēl ā* ALFC 664 p 70, *b āl ēā* (ibid. p 71, 81), Noz. St-Amour «*b e l e*», HJura *boéler* « mugir (d'un taureau) », SR. «*b ēl á*» « bêler » Gl 2, 319, Blon. *b w ɛl á* « crier (des animaux, spéc. du veau, de la chèvre et du bouc) », Leysin, Ormont *b w ɛl a*, neuch. *bouéler* « beugler, mugir » (rég.), Blon. *b w ɛl á* « beugler ; bêler ; croasser », Ollon, Maréc. «*b ɛl á*» « bêler », Vd'Ill *b w ɛl á* « crier (d'un veau) », bagn. *b e y āā* « bêler », Nendaz *b ɛ á*, *b a á*, Hérém. *b ɛl á*, Savièse *b è w á*, Montana *b ɛl ā*, aost. *beilé* Cerlogne, *beylé* Nigra, HSav. «*b e l a*» ALJA 722, *b ɛ w á l ə* ind. prés. 3 (p 956, DuraffGloss 1264)<sup>2</sup>, Chamonix *bélâ* inf., Samoëns *béyalâ*, *b ɛ y a l a*, *b ɛ y á l ə* ind. prés. 3 DuraffGloss 1264, Saxel *bélo* inf., Annecy *b ɛl ā*, Sav. «*b ɛl a*» ALJA 722, Sav. *b w ɛl á* « beugler (des bêtes, des gens) » DuraffGloss 1264, Albanais, Albertv. *bélâ* « bêler », Montvalezan *bélâr*, St-MartinP. *bélèzh*, Ain «*b e l a*» ALJA 722, *b a l a* ibid. p 31, *b i l a* ibid. p 29, *b ɛl ɔ* ibid. p 26, *b ɛl ɛ* ALB 1118 p 119, *b w ɛl ā* « changer son cri (de la vache qui prend une voix de taureau) » DuraffGloss 1264, Ruff. *b ēl á* « bêler (de la chèvre ; se dit aussi quand elle est en rut) », Bresse *bélo* « bêler » Perdrix, *b ɛl ɔ* ALLy 316\* p 9, St-Etienne-du-Bois *b ɛl ɔ*, AinO. Rhône «*b e l ɔ*» ALLy 316\*, RhôneN. *b a l á* ibid. p 11, Villié *bélo*, LyonArr. *b əl ɔ* (ALLy 316\* p 38, 39), Villefr. Couzon *bêlô*, RhôneS. *b əl ɔ* ALLy 316\* p 53, LoireSE. *b y a l a* ibid. p 61<sup>3</sup>, *b ɛl a* ibid. p 54, stéph. *biala* (17<sup>e</sup> s., Veÿ), stéph. St-RomainU. *bialâ* C 59, LoireNE. «*b əl á*» ALLy 316\*, Loire NO. *b ɛl e* (ibid. p 15, 24), *b w a l a* ibid. p 34, LoireSO. *b əl á* ibid. p 45, *b y a l ɛ* ibid. p 46, *b y a l a* (ibid. p 55, 56), *b y a r a* ibid. p 60, Isère *b ɛl á*, *b əl a*, IsèreN. «*b e l a*» (tous ALJA 722), *b ɛ i l a* ibid. p 74, *b əl ɔ* ibid. p 65, Isère *b ɛl ɔ̃* ind. prés. 3 « (les vaches) beuglent » ALJA 613 p 66, VienneRhN. *b ɛl á* « bêler » ALJA 722 p 67, *b əl ɔ* (ALLy 316\* p 51, 52), VienneRhS. TFr. CombeL. *b e l a*, Oisans *b ɛl ā* « bêler (de la chèvre) », occit. *belar* « id (des moutons, des chèvres, des agneaux, etc.) » Honnorat, Drôme *b y a l a* ALP 762, *b y a r a* ibid. p 33, *b ɛl ɔ* ALJA 722 p 85, *b əl ɔ̃* ibid. p 86, Die *biolar*, HAlpes *b e l a* (ALP

<sup>2</sup> Avec, ici comme à Samoëns, segmentation de la voyelle radicale maintenue par insertion d'une consonne antihiatique.

<sup>3</sup> Avec diphtongaison régulière de la voyelle radicale devant *-l-* dans le sud du Forez, comme dans un certain nombre de parlers occitans, cf. GardPhon 113-5 ; Ronjat 1, 134 ; NautonPhon 195.

762 p 44, 58), *b æ l a* ibid. p 40, *b æ r a r* ibid. p 23, *b y á l a* ind. prés. 3 ibid. p 22, *b y á r a*, Queyr. *beérar* inf., St-Véran *b y e r a r* ALP 722 p 27, *bièrar*, Lallè *bialar*, vaud. Germanasca *bēlar* « bêler (des ovins) », pr. *bela* M, *bièra* Avril, BAlpes *b e l a* ALP 762, Allos, Colmars *b ɛ a r á* Flagge, Javie *b ɛ ɛ r a* ALP 762 p 69, *b ɛ r á*, Annot *b e l á* (tous les deux Flagge), AlpesM. *ˈb e l a ˈ* ALP 762, gavot, Isola *belar*, *b ɛ l a r* ALP 762 p 79, *b e l a i* ibid. p 95, Nice *ˈbelàˈ*, Var *b ɛ r a* ALP 762, *b e l a* ibid. p 148, *b y e l a* ibid. p 146, BRhône *b e l a* ALP 762, mars. *belar*, *bialar* (tous les deux Achard), rhod. *ˈb e l a ˈ*, Vaucluse id. (tous deux ALP 762), *bela* (env. 1650, DAOSuppl 1339), lang. *belar* (env. 1630, ibid.), *bialer* (rég., Villa), Gard *b ɛ l a* ALLOr 517, Alès *biala* S 1, Génolhac, St-JeanG. SalleSP. *b y a l á*, Valler. Trèves *b y á l á* (tous ALLO 1314), Hér. *b y ɛ l a* ALLOr 517 p 34.30, *b ɛ r a* ibid. p 34.04, Péz. *b y a l a*, Agde, Puiss. *bialá*, Aude *ˈb e l a ˈ* ALLOc 419, Rivel *belar*, Massat *b e w a*, HGar. *ˈb e l a ˈ*, Toulouse *bela* (env. 1660, DAOSuppl 1339), Tarn *b y a l a*, *b y a r a*, TarnS. Castr. *ˈb e l a ˈ*, TarnG. id., *b y a l a*, LotS. id., LotN. *b y ɔ l a* (tous ALLOc 419), rouerg. *biolà* PrC, *bialá*, *biolá*, *belá*, *beūá*, AveyrS. *b y a r a* ALLOc 419, AveyrNE. *b y ɔ l a* (ALMC 494 p 46, 50, 51), Lozère *b y a g á* (ALLO 1314 ; ALMC 494), *biaga* EscGab, LozèreN. *b ɛ g a* (ALMC 494 p 22, 32, 38), *b y a r a* (ibid. p 28, 29, 37), Malz. *b y a y á*, Par. Meyr. *b y ɔ l á*, Ste-En. PradesL. *ˈb e l á ˈ* (tous ALLO 1314), Barre *b y ɛ l á* ALLOr 517, St-GermainC. Bleym. *b y a l á*, Vialas, PontM. *b y a r á* (tous ALLO 1314), LozèreE. *b y a l a* (ALMC 494 p 30, 34), Ardèche *ˈb e l á ˈ* (ALLO 1314 ; ALLy 316\*), *b y ɔ l a* “bêler” ALMC 494 p 8, *b δ a l a* (ibid. p 5, 7), Annonay *b y a r a* ALLy 316\*, *ˈb y a l a ˈ*, LLouvesc. id., Gua *b y ɔ l a* DuraffGloss 1264, HLoire *ˈb e l a ˈ* <sup>ǻ</sup> (ALMC 494 p 23, 27), *b y a l a* (ibid. p 1, 3, 10 ; ALLy 316\* p 67, 72), *b δ a r a* ALMC 494 p 20, *b y a r a* (ibid. p 9, 19, 24), *b y a l ɛ* (ibid. p 11), vel. *bēva*<sup>4</sup>, Monst. *b y a v a* (ALMC 494 p 21, 20), ChambonL. *b δ á l á r*, St-SauveurR. *b y a r a* ALLy 316\*, Apinac, Monistrol *b y a l a*, Cantal *b y a r a* ALMC 494, *b y ɔ l a* (ibid. p 40, 44), *b δ a g a* ibid. p 14, Ytrac *byolá*, St-Simon *b y u g a*, Mauriac *b y a g a* (ibid. p 15, 16), Massiac *biarar*, PuyD. *bélâ* Bonnaud, Esteil *bialâ*, Vinz. *b y á l à*, St-Anthème, Ambert *b y a l ɛ* ALLy 316\*, *buala* Jars, Arconsat *bioler*, Thiers *b y ɔ l ɛ*, *b y a l ɛ* (tous deux ALLy 316\*), ThiersN. *b a l ɛ* ibid., Limagne *bialâ* Bonnaud, bauv. *beilà*, lim. *bialar* Lab, HVienne *b ɛ l ä* ALO 547\* p 91, Chirac, Millev. St-Augustin *b y á l á*, LotG. gasc. *ˈb e l á ˈ* <sup>ǻ</sup> ALG 555, Bigorre *bélâ* Dupl, Barèges, Lavedan *b e l á* Schmitt, BPyr. *b ə l á*

<sup>4</sup> Pour la consonne intervocalique, cf. DauzatEss 3, 58.

(ALG 555 p 690 E, 691 O), béarn. *belà*, *behelà*<sup>5</sup>, *beherà* PalaySuppl, LandesO. *b ə l á* ALG 555, Dax *baila* RLR 31, 23, Labouh. *bela*, Gironde *b ə l á* ALG 555 p 662, *b ə l ɛ* ibid. p 643 E, GirondeS. *b ɛ h ɛ l á* ALG 555 p 645S, *b ə h ɛ r á* ibid. p 653.

Comparaisons et proverbes :

Mfr. frm. *brebis qui bêle perd sa goulée* « le beau-parleur oublie de manger ou d'agir » (dp. 16<sup>e</sup> s., Meunier, Doch 1860), Le Locle *m í g a k b ē l p ɛ r ò g o z ɛ* proverbe « chèvre qui bêle perd une bouchée », lang. *fědo qué bialo pèr un moucel* « brebis qui bêle perd sa goulée », Aude *f ɛ d o k é b é l o p ɛ r s u m m u s é k* « brebis qui bêle perd sa goulée » ALLOr 517\* p 11.13 ; Lot *k i t á l u p á ĵ š é p é r a n á b y ɔ l á* « quitter le pacage pour aller bêler (= quitter la proie pour l'ombre) » ALLOc 419\* p 46.01. Frm. *la brebis besle/bêle toujours d'une même sorte/de même* « on ne change pas les manières qui viennent de la nature » (dp. Fur 1690) ; Genève *y ɔ l a t y é v r a ɛ t a t a ɔ y a i f ɔ k l ə b ɛ i l é i* « où la chèvre est attachée, il faut qu'elle bêle (se dit d'une femme mal mariée) » Gl 2, 319 b ; Aude *b a l m a i b ɛ l á l ě n k k ɛ p a t i p r ó t š ɛ* « il vaut mieux bêler loin que pâtir près (mieux vaut s'expatrier et bien gagner sa vie, que rester misérable dans son pays) » ALLOr 517\* p 11.13 ; ChambonL. *r ɛ s t á r á p á z á y k á s t ú f á y t á d ɛ b ɔ á l á r* « il ne demeurera pas au parc faute de bêler (= il ne manquera pas de ce dont il a besoin faute de le réclamer) ».

I.1.c. Liég. *mêler* v. n. « bêler » (1875, HaustDL), Nièvre *m ē l ɛ* ALB 1118 p 70, Gers *m ɛ l á* (ALG 555 p 669NO, 669S, 679), HPyrN. id., *m ɛ l á* (tous ALG 555), Bigorre *mélâ* Dupl<sup>6</sup>.

I.1.d. Char. *b ě l ɛ* v. n. « bêler » (ALO 547\* p 93, 95), *b ě n l a* ibid. p 88, *b ě n l a* (ibid. p 96, 121), *b e n l a* ibid. p 92, *b i n l a*, Ardèche *b ě l á* « beugler » ALMC 429 p 31, LLouvesc *benlar* « bêler ; mugir », HLoire *b ě l á* « beugler » (ALMC 429 p 3, 4), ChambonL. *benlar* « mugir (du taureau) », Chav. *beinlá* « bêler », lim. *benlar*, hlim. *benlā* Duclou, Char. *b é l l a* ALO 547\* p 121, *i b é l l ɛ m* ind. prés. 3 ibid. p 94, Confolens *benlā* inf. Q 39, périg. *benlā*, St-Pierre *benlā* Guill 125.

I.1.e. Afr. *braeller* v. n. « bêler, brailler » (EnfGodM v. 692 var. [ms. mil. 13<sup>e</sup> s.]), DSèvres *b r ē l ɛ* (ALO 547\* p 47, 50, 81), *b r ē l ä* ibid. p 77, *b r ē l a* (ibid. p 51, 76), Vienne *b r ē l ɛ* ibid. p 40, CharI. *b r ē l ɛ* ibid. p 111, HRhin *b r*

<sup>5</sup> Avec segmentation de la voyelle radicale maintenue par une consonne antihiatique.

<sup>6</sup> Données qui complètent celles réunies sous ME- (FEW 6, I, 566b).

$\bar{e}l\bar{e}$  ALFC 664\* p 3, HSAône *br̄el̄ē* ALFC 664\* p 17, *br̄äl̄ā* ibid. p 37, Plancher *br̄ēla* ibid. p 16, *br̄ēla*, Belfort *br̄el̄ā* ibid. p 11, *br̄ēl̄ē* (ibid. p 6, 12), *br̄el̄ē* ibid. p 7, Vionn. *berlá*, Sav. *b̄erl̄o* ALJA 722 p 55, *b̄erl̄ō* ind. prés. 6 « beugler » ALJA 613 p 55, LoireSE. *b̄erl̄* ind. prés. 3 « beugler ; crier », *br̄ol* (tous deux ALLy 298), Millau *briolá* inf. « bêler »<sup>7)</sup>, Apinac *br̄ara*, Gironde *br̄ēl̄e* ALO 547\* p 124, Teste *bléhéra*, Médoc *brehelà* Palay.

I.1.f. Ang. *bauler* v. n. « mugir », Vendée *b̄ol* ind. prés. 3 « (la vache) meugle » ALO 515\* p 19, Vouvant *b̄ola* inf. « beugler (du taureau et de la vache stérile) », DSèvresS. *b̄ol* ind. prés. 3 « (la vache) meugle » ALO 515\* p 81, morv. *bauler* « meugler (du mugissement prolongé des taureaux) », verdch. *bauler* « beugler », *boler*, Saussey *b̄ol̄e* « beugler ; bêler ».

ALIFO 568\* ; ALO 547\* ; ALCe 453 ; ALB 1118 ; ALFC 664\* ; Gl 2, 319, 608 ; ALJA 722 ; ALLy 316\* ; ALP 762 ; ALLOr 517 ; ALLOc 419 ; ALLO 1314 ; ALMC 494 ; ALG 555.

#### I.1.g. Conversions et dérivés.

##### Conversions :

Infinitif : Afr. *baler* m. « bêlement » (Ys = TL), *baeler* (BrunLatC = TL ; agn. déb. 13<sup>e</sup> s., BibleDcéN v. 6620 = AND<sup>2</sup>), mfr. *beeler* (env. 1400, DocDMF), *bêler* (1555, Bossard, Études de Lettres, avril-juin 1959, série II, t. 2, 71), apr. *belar* (BrevAmA ; SFrancA, DAOSuppl 1339), aost *beilé*, lim. *bialar* Lab, *benlar* Lavalade, Millev. *by á lá* pl., béarn. *belà* sg. Proverbe : Béarn. *Noú pas dechà lou pèche per lou belà* « ne pas laisser la proie pour l'ombre ».

Participe présent : Mfr. aignel *bielant* part. prés./adj. « qui bêle » (flandr. fin 12<sup>e</sup> s., JerusT v. 187 = GdfC), *beelant* (fin 13<sup>e</sup> s., Pères5W), *bellant* (env. 1490, LeTalle s. v. *balans* ; 16<sup>e</sup> s., MartyL ; Du Fail, GdfC), frm. *beslant* (Fur 1690—Trév 1771), *bêlant* (dp. Oud 1660), St-RomainU. *bialan(t)* « qui bêle constamment » C 59, Nice *belant* adj. (f. *-anta*) « qui bêle » Eynaudi, béarn. *belàn* (f. *-te*). Frm. *peuple bêlant* loc. nom. « brebis, moutons et chèvres considérés comme formant une nation » (1693, La Fontaine, Lar 1867) ; *animal bêlant* « brebis, mouton ou chèvre » (1668, La Fontaine, Besch 1848). V. aussi FEW 11, 157a, SANGUÏNARE I 1.

Fr. *beelant* m. « mouton » (1598, Bouchet, GdfC ; ‘mot d’argot’ Hu ; Cotgr 1611)<sup>8)</sup>, arg. *bêlant*. Dérivé : [+ -ĀRIU] Frm. *bellandière* f. « brebis » (maçons creusois, 1850, EsnaultArg).

Participe passé : Aveyr. *bialát* m. « bêlement ». SR. *ʼb e l á y əʼ* f. « bêlement de la chèvre ou du mouton », neuch. *bouélée* « beuglement », frb.

<sup>7</sup> Cf. FEW 22/1, 283b.

<sup>8</sup> Cf. It. *balans* f. « brebis » (dp. Ennius, ThesLL 2, 1709).

*bouêlâlÿe* « bêlement », Chenit *b w ä l ä y e* « cri poussé par un animal », Blon. *b w e l ä y e* « beuglement », Nendaz *b e á y i* « bêlement », Savièse *b e w á e*, Nice *belada*, auv. *bialada* Bonnaud, Chirac *b y á l a d á*, *bêlée* (rég., Lanly), béarn. *behelade* « id. ; chevrottement », *belade* « bêlement ».

Déverbaux : Bourn. *bäl* m. « bêlement (d'une brebis) », Nendaz *b é o*, *b á o*, Évolène *b é l o* « (de la chèvre) » Gl 2, 322, aost. *bélo* « bêlement », Montvalezan *b e l o*, St-MartinP. *b é l o*, Nice *bèl*, aveyr. *bèl* ('vieux'), ChambonL. *b d á l e*, Araules *b é l æ* « beuglement, cri du taureau furieux » ALMC 430\* p 4, Ambert *biale* « bêlement » Bonnaud, lim. *bial* Lab.

Frb. *bé(y)a* f. « (t. enfantin) brebis, agneau, chevreau », id. interjection « (cri pour appeler les brebis) », Gruy. *béla* f. « (t. enfantin) brebis » Gl 2, 318, Valais « (t. enfantin) chèvre », terrt. *bélâ* « chèvre ». Frb. *papè a la bèya* loc. nom. « ragoût au mouton (mets spécial de la fête de la bénédiction) ».

#### Dérivés :

[+ -ĀCEU] FrMont. *b ē l é* m. « bêlement ». Urim. *boalesse* f. « bêlement », Fraize *bouêlesse* « beuglement ; cri d'animal, braillement », St-Nab. *boueillesse* « bêlement ; vagissement ».

[+ -ĀNU] Côte *b w e l ä* m. « mouton qui bêle beaucoup ». Blon. *b w é l ä* (f. -*ã n a*) « animal qui beugle ». Blon. *b w e l ä n a* adj. f. « (d'une vache) qui beugle beaucoup ».

[+ -ĀRIU] Béarn. *behelère* f. « long bêlement ; ensemble de bêlements ». Pd'Enh. *b ə l i* m. « (t. enfantin) brebis ; jeune chevreau » Gl 2, 318. [+ 1A] Delémont, FrMont. Porrentruy *b ē l r i ə* s. « bêlement continu », Leysin *b e l e r r i*. [+ -ITTU] Mure *bêlarette* (f. adj.) « qui bêle » (rég.) ; *chèvre bêlarette* (rég.). [+ -ELLU] Mure *bêlarelle* (f. adj.) « qui bêle » (rég.) ; *tsoura b e l a r e l a* loc. nom. f. « chouette, chat-huant ».

[+ -ĀTĪCIU] Delémont, Charm. *b ē l æ* m. « bêlement » Gl 2, 322, occit. *beladis* M 2, 1154. Lozère *bialadisso* f. « bêlements », *biagadisso* (tous les deux EscGab).

[+ -ĀTICU] Malm. liég. *bêledje* m. « bêlement, cri des bêtes à laine », GrosV. *b e l á d z u*, Joux *b w e l á d z u* « action de crier comme un veau », occit. *belage* « action de bêler » M, mars. *belàgi* M, lim. *benlatge*, Puyb. *b ē l ē d j y ě*, périg. *benlage* « bêlement ».

[+ -ĀTÖRE] Caux *belleux* m. « qui bêle », lang. *bialaire* m. (f. -*airo*) « id. ; (poét.) mouton, chèvre, agneau », Lallé *bialaire* « mouton bêlant souvent », pr. *belaire* (m. f.) « celui/celle qui bêle (sans cesse) », périg. *benlaire* (f. -*airo*, -*eiris*) « bêlant(-e) », béarn. *belàyrę* (f. -*àyre*) « celui, celle qui bêle », *behelàyrę* (f. -*e*).

[+ -ĀTÖRIU] Cérilly *b æ l w è r* f. « bêlement anormal ».

[+ -ATTU-] Aost. *bèilaté* v. n. « pousser de petits et fréquents bêlements ». [+ -MENTU] Aost. *bélatemen* m. « bêlement », *bèilatemen* « id., cri naturel des ovins, et , par extension, de la chèvre ».

[+ -ELLU] Arrens *belét* m. « bêlement » P 83, béarn. *belet*, *bélét*, *behélét* « id., chevrottement ». Proverbe : Arrens *Era òlha nou's pèrd souúque et belét e dab et belét que s'aplégua et agnét* « la brebis ne perd que son bêlement, mais avec lui elle appelle son agneau » P 83.

[+ -HARD] Charm. *bêlarde* f. « chèvre ou brebis qui ne cesse de bêler » (rég.), Entremont *b ɛ l á r* adj. (f. *-á r d e*) « qui bêle sans cesse », aost. *bèilar* (m. adj.) (f. *-arda*).

[+ -egar] AriègeO. *b ɛ l ɛ ɣ á* v. n. « bêler »<sup>9</sup>, Foix *belegà*, Séronais *belegar*, HGarS. *b ɛ l ɛ ɣ á* (ALLOc 419 p 31.20/21/33), *b ɛ l ɛ ɣ á* ALG 555 p 762 SO, *m ɛ l ɛ k á* ibid. p 781 NO, Aran *b ɛ l ɛ ɣ á* Schmitt, *blegà* Coromines, Bagnères *belegá* RLR 46, 319, *m ɛ l e ɣ á*. Déverbal : Foix, Séronais, St-Gaudens *belèc* m. « bêlement bref », Aran *blèc*, Bagnères *b e l ɛ k* Schmitt. [+ -ĀRIU] Séronais *beleguèra* f. « brebis ». [+ -ĀTĪCIU] Foix, Séronais *belegadis* m. « bêlement prolongé ; série de bêlements ». [IN- +] Aude *ẽ m b ɛ l ɛ ɣ á* v. n. « bêler » ALLOc 419 p 11.22.

[+ -IDIĀRE] Occit. *beleja* v. n. « essayer de bêler » Piat, périg. *benleiâ* « bêler de loin en loin », *benlejâ*.

[+ -ĪNU- + -OTTU-] Ajoie *bêlnotaie* v. n. « bêler doucement », Charm. *b ɛ l n o t ẽ* « id., faire entendre de petits bêlements » Gl 2, 322.

[+ -ITIA] ChambonL. *b δ á l é z á* f. « chèvre ou brebis qui bêle souvent ».

[+ -ITTU] Gruy *b ə l é* m. (f. *-é t a*) « (t. enfantin) chèvre » (Gl 2, 318).

[+ -ITTU-] Auv. *beletâ* v. n. « bêler légèrement, doucement (des agneaux) », *bialetâ* (tous les deux Bonnaud).

[+ -MENTU] Afr. *balissement* m. « bêlement » (DialGregF = Gdf ; TL)<sup>10</sup>. Fr. *beleement* m. « bêlement, cri des ovins » (env. 1330, GIVat), *baalemens* pl. (1380, Aalma 849), *balament* sg. Lagadeuc 1499 s.v. *baeguel*, *beelement* (Est 1538—Pom 1700), *beelemant* Mon 1636, *beellement* (1549, Catach ; Stoer 1599—1621), *béelement* (Wid 1669 ; Pom 1715) , *beslement* (Fur 1690—Trév 1771), *belement* Fur 1701, *bélement* (dp. Rich 1680), Moutier, Courtelary *b ɛ l m ɔ*, SR. *ˈb e l ɛ m ẽ* <sup>˘</sup>, gruy. *b w ɛ l ɛ m ẽ*, Côte *b ā i l ɛ m ɛ i*, Savièse *b ɛ w ɛ m ẽ*, Genève *b ɛ l a m ɛ*, *b ɛ l a m ā* (tous Gl 2, 319), stéph. *bialamont* Duplay, occit. *belamen* M, *belament*, *belement*, *bialament* (tous les trois Honnorat), BAlpes *belemij* Kruse, Nice *belamen*, lang. *bialomën* S 2, *bialamén* Hombre, lang. *belomen* Boucoiran, rouerg. *bialoment* Pr, aveyr. *bialomén*, Lozère *biagamen(t)*, *bialamen(t)*, LLouvesc *benlament*, *bialament*, lim. *benlament*, périg. *benlamen*.

[+ -ĀNE] Glâne, Etivaz *b ɛ l ó* m. « (t. enfantin) brebis ; agneau » Gl 2, 323, lim. *bialou* « bêlement » Lab.

<sup>9</sup> Cf. cat. *belegar* « bêler », *belec* « bêlement » (DiccEtCat 1, 750).

<sup>10</sup> Traduit lt. *balatus(pecorum)*.



[+ -OTTU] Jers. *bélot* m. (f. -otte) « (t. enfantin) cri de l'agneau, du chevreau, et du veau ; agneau ; chevreau », *bélot*, Gannat *bêlô* « bêlement » Bonnaud, Montret *belot* « chevreau ». Mée *belotte* f. « (t. enfantin) brebis ».

[+ -OTTU-] lim. *benlotar* « bêler faiblement » Lavalade, périg. *benloutâ*.

[+ -WALD] Porrentruy, Charm. Delémont *b ē l á* (m. adj.)(f. -á d) « chèvre ou mouton qui bêle souvent » Gl 2, 318<sup>11</sup>.

[+ ?] Mouthier *bêlôle* f. « beuglement général d'un troupeau » MémChalon 11, 75.

### I.2.a. « chevrotter ».

Mfr. *besler* v. n. « crier comme un mouton », *basler* (tous les deux Palsgr 1530), frm. *beeller* « far la voce dello pecore e agnelli » Hulsius 1631, *béeller* « bêler comme la brebis » Wid 1669 ; *bêler* « (d'une personne) émettre des sons qui évoquent le bêlement ; parler, chanter d'une voix chevrotante » (dp. Fur 1701), frb. *bouêlâ* « chevrotter (de la voix) », TFr. *b ē l a* « chanter d'une voix chevrotante », béarn. *behelâ* « avoir la voix chevrotante ».

Conversions :

Participe présent : Fr. *bêlant* part. prés./adj. « (fam.) dont la voix évoque un bêlement » (1548, GdfC), « qui s'exprime d'une voix tremblante, plaintive, affectée de sensiblerie » (dp. 1922, Mauriac, TLF).

Déverbal : Martigny *b ē l* m. « timbre de la voix humaine ».

Dérivés :

[+ -ARIU] Béarn *behelère* f. « chevrottement de la voix » Palay.

[+ -ATÖRIU] Fougerolles *b w è l æ r* f. « gros sifflet fabriqué avec de l'écorce de frêne ou de saule ».

[+ -egar] Séronais *belegar* v. n. « (par dérision) chanter ».

[+ -OTTU-] Lavaux *b ē l o t á* v. n. « bêler comme un agneau ».

### I.2.b. « s'exprimer sottement ».

Frm. *bêler* v. n. « (péj.) se répandre en propos niais ; chanter d'un ton nasillard et monocorde ; se comporter comme un sot » (dp. Lar 1867), Urim. *boalè* « bêler (d'une personne, péj.) », Albertv. *bêlâ* « (d'une personne, péj.) dire, répondre, par des bêlements », *â sâ plus que bêlâ* loc. phrase « (d'une personne à bout d'arguments) il n'a plus rien à dire » ; frm. *bêler à la lune* loc. verb. « (fig.) rêver, rêvasser » (1879, Huysmans ; 1942, Lhote ; 1951, Bazin, tous les trois Frantext). Frm. *bêler* v. a. « balbutier, dire sottement (des propos niais) » (dp. Lar 1867), « réciter sottement (une leçon, une prière) » (1846, Proudhon ; 1907, Bloy, tous deux Frantext), « chanter sottement (un air, une romance), d'une voix monocorde » (1866, Amiel, Frantext ; dp. Lar 1897).

Conversion :

<sup>11</sup> Mfr. *belie* f. « ovile, seu praedium rusticum » (Creuse 1409, DC s. v. *balens* = id. « bergerie » Gdf) ne peut être classé ici (malgré FEW I, 317a). À en juger par le contexte cité : 'icellui Regnault se vouloit aller esbatre en une belie du prieur de Blessac', il doit s'agir d'une francisation d'apr. *bailia* f. « domaine appartenant à un ordre religieux » (rouerg. 1142 ; alb. 1181, tous deux Brunel ; BAJULUS I 2).

Participe présent : Frm. *bêlant* part. prés./adj. « (péj.) moutonnier, conformiste, dépourvu de toute pensée originale (d'une personne, d'un discours, d'une morale) » (1907, Bernanos, Frantext ; 1929, TLF ; dp. Rob 1952).

### I.3.a. « crier ».

Afr. *beeler* v. n. « hurler, brailler » (EnfGodM v. 692 var. [mss 2<sup>e</sup> m. 13<sup>e</sup> s.] = GdfC = TL s. v. *herler*), *beller* (1528, GdfC), apr. *belar* Flamenca v. 1040, frm. *bêler* v. n. « ('style bas') bêler (des petits enfants qui souffrent quelque douleur, ou qui veulent avoir quelque chose) » (dp. Fur 1701), Giv. *bwèlè* « (en parlant des gens) crier à gorge déployée, crier haut », *beller* « crier contre qn », ang. *bauler* « crier, hurler, bruire, ronfler (du feu) ; soutenir une note ou une mélodie très élevée le plus longtemps possible ; pousser des cris inarticulés très fort, souvent dans la seule intention de faire du bruit ; v. a. huer, conspuer (qn) ; appeler (qn) de très loin en criant », maug. « crier très fort, comme pour appeler de la ferme ceux qui sont dans les champs ; chanter en maintenant la voix sur une note finale que l'on prolonge à perte de souffle » Corm 1, 331<sup>12</sup>), Vendée *bwalè* « chanter aux bœufs », *bōle* (tous deux ALO 113 p 24), *bwēlè* (ibid. p 63, 64, 65), Vienne *bōla* « id., crier après les bœufs » (ibid. p 86, 89), Vouvant *bæla* « hurler (d'un enfant) », *bōla* « crier très fort », Char. « crier après les bœufs » ALO 113\* p 85, SaôneLS. *bēl* ind. prés. 3 « crier (d'un bébé) » (ALLY 982 p 5, 6), Rully *boler* « crier », verdch. *beuler* « id., beugler (se dit des enfants qui crient par malice) », Mercurey *boler* « brailler », Urim. *boalè* inf. « crier fort », Ranrupt *bwālè*, Vosgesmér. *bwēl* à BlochLex, *bwāl* ind. prés. 3 « crier », *bwēl* (tous deux ALLR 857), Fraize *bouélè* inf. « brailler, crier comme un animal », Chaussin *bālei* « crier fort », HJura *boêler* « 'usuel' hurler », *bouerler*, St-Claude *bouerler* « crier de douleur » (rég.), Charm. *bēlè* « criailler ; chanter faux », Delémont « crier fort ; gronder continuellement », neuch. *bouêler* « crier, brailler » (rég.), Travers *bēlè* « chanter faux », Glâne *bwēlâ* « crier très fort, hurler, brailler » gruy. *bwēlâ*, Yverdon *bwēlâ*, GrosV. *bwēlâ* « vagir », Lavaux « id. ; crier, brailler », Jorat *bouèlâ* « brailler, pousser des cris perçants » ReymondB 186, Blon. *bwēlâ* « crier ; criailler, gueuler », Aigle *bwāla* « (des enfants) crier, criailler », Ollon *bwēlâ* « crier », aost. *bèilé* « hurler, crier à pleine gorge » ChenalV<sup>2</sup>, *beilé* « bêler (t. de mépris, se dit des enfants) » Cerlogne, HSav. *boèlâ* « hurler », Magl. *bwēlâ* « crier », Bellevaux *bwēlâ*, *bæla* (tous DuraffGloss 1264), Albanais *bélâ* « crier (comme un mouton, un cochon qu'on égorge) », Dombes *bēl* ind. prés. 3 « crier (d'un bébé) » ALLY 982 p 28, Villefr. Couzon *bêlô* inf. « crier », Roannais *beler* « id. (d'un enfant) » (rég.), for. *beler* « protester énergiquement et à voix haute » (rég.), Izeron *belâ* « hurler », occit. *bela* « crier » M, pr. *bièra* « crier fort » Avril, Nice *belà*, St-SauveurR. *bāl* ind. prés. 3 « crier (d'un bébé) » (ALLY 982 p 69 ; 5, 565), Arconsat *bioler* inf. « pousser des cris », Limagne *biuler* « hurler », lim. *biaular* « crier, hurler », *biular*.

<sup>12</sup> A biffer FEW 23, 142a ; v. aussi Horiot RLiR 38, 294.

Locutions : Urim. *e boâle comme in aiveûle qu'ai peudu ses crosses* « il hurle comme un aveugle qui a perdu ses béquilles » ; pr. *per paou que lou toquoun bièro* « si peu qu'on le touche il pousse de hauts cris » Avril.

Conversions :

Participe présent : Ponc. *b e l ã* (m. adj.) (f. *-ã d a*) « enfant qui crie souvent, qui crie pour un rien ».

Participe passé : Vd'III. *b w e l ç* m. « cri » Fankhauser. Ang. *baulée* f. « cri ; beuglement », ChefB. *belée* « cris d'enfants », Varennes, Ygrande « cri », verdch. *baulée* « cri, hurlement ; chant de joie », *bolée*, SR. *bouailahie* f. « cri violent, clameur causée par quelque passion » Bridel, neuch. *bouêlée* « grand cri, hurlement » (rég.), Blon. *b w ç l á y ç* « criaillerie, clabauderie », Aigle *b w ç l á y ç* « cri aigu, grand cri, clameur, criaillerie, clabauderie », Ollon *b w ç l á y e* « cri strident », Vd'III. *b w e l a y ç* « cri », St-RomainU. *bialâ* s. « cri aigu » C 59, Ponc. *b e l á* f. « cri aigu de chagrin enfantin, ou de peur un peu ridicule ». Locution verbale : Poit. *poussâe ine belàie a faere cheùre lés oseas de l'ér dau tenp* « pousser un cri à faire tomber les oiseaux du ciel, crier très fort » Chevrier 16.

Déverbal : Joux *b w á l u* m. « cri d'un nouveau-né », Monthey *b w é l o* « cri », Nendaz *b ç o* « cri, hurlement de douleur, râle de douleur », *b á o*, aost. *bèilo* « cris violents, hurlements », Nice *bèl* « grand cri » Eynaudi, LLouvesc *b ç l e* « cri (surtout des animaux) », ChambonL. *b é l ç* « cri ». Bellevaux *b ç l a* f. « personne qui crie » DuraffGloss 1264.

Dérivés :

[+ -ĀCEU] FrMont. *b ç l é* m. « cri ».

[+ -ĀNU] Vaud *b w ç l ã* (m. adj.) (f. *-ã n a*) « criard, qui crie beaucoup », id. m. « mauvais chanteur », Côte « crieur public », Lavaux « enfant qui crie à tout propos », Blon. *b w é l ã* (f. *-ã n a*) « criailleur, clabaudeur ». Vaud *b w ç l á n a* f. « (t. comique) société de chant ». [+ -ĀRIU + -IA] Leysin *b w ç l á n ç r i* f. « criaillerie ».

[+ -ĀRIU + -ELLU] Gruy. *b w ç l ç r i* m. « criard, braillard », Pd'Enh. id., *b w ç l ç r i*, *b w a i l ç r i*, Leysin *b w ç l ç r é*.

[+ -ĀRIU + -IA] Porrentruy, FrMont. Delémont *b ç l r i ç* f. « criaillerie », GrosV. *b w ç l ç r i*, Pd'Enh. *b w ç l ç r i*, Leysin *b ç l ç r i*, *b w ç l ç r i*.

[+ -ĀRIU + -ĀNU] Aigle *b w ç l ç r ã* m. « criard, braillard ».

[+ -ĀTĪCIU] Charm. *b ç l œ* m. « cris humains » Gl 2, 322b.

[+ -ĀTÖRE] Frm. *grand beeleur* loc. nom. m. « (fig.) grand criard » Oud 1640 ; Caux *belleux* m. « qui crie », FrMont. *b ç l ú* (m. adj.) (f. *-u z*) « criard » Gl 2,

443, Delémont *b ĕl ú* m. (f. -uz) « personne criarde », *b ĕl œ* (tous deux Gl 2, 319b), neuch. *bouêleur* « braillard », gruy. *b w ę l ā r é* « crieur, braillard », Lavaux *b w ę l ā r ə*, Pd'Enh. *b w ę l ā r ę*, Leysin *b w ę l ā r o*, ChambonL. *b ě l á i r ę* « crieur, celui qui crie tout le temps ».

[+ -ĀTŌRIU] Indre *b œ l w ę r* m. « gosier » ALCe 833 p 53.

[+ -HARD] Poit. *belar* m. « enfant qui crie », verdch. *baular* (m. adj.) « (celui) qui crie », Mercurey *bolâ* m. « braillard », Fraize *bouêlâ*, Veveyse *b w ę l ā r* « criard », Aigle *b w ę l ā r*, *b w ā l ā r*.

[+ -ITIA] ChambonL. *b δ ā l é z ā* f. « personne qui crie fort ».

[+ -MENTU] Ang. *baulement* m. « hurlement, beuglement ».

[+ -WALD] Ajoie *bêlâd* m. (f. -e) « brailleur », Porrentruy, Charm. Delémont *ĕl á* (m. adj.) (f. -á d) « criard, braillard, surtout en parlant de jeunes enfants ; individu qui gronde sans cesse en criant » Gl 2, 318.

Préfixés : [EX- +] Elle *s'ébelai* v. r. « pousser de grands cris de peur, de détresse », SeudreS. *s'ébeler* « (iron.) s'écrier ». [+ -ĀTĪCIU] Elle *ébelis* m. pl. « cris d'effroi ». — [EX- + + -egar] Aran *esbelegar-se* v. r. « se plaindre en criant », Ossau *ezbelegá* « pousser un cri plaintif », Aspe *ezberreká* (tous deux Elcock 108)<sup>13</sup>.

[RE- +] Blon. *r ę b w ę l á* « crier de nouveau ».

### **I.3. b. « appeler (d'un animal ou d'une personne) ».**

Noirmoutier *b œ l* v. a. ind. prés. 3 « (le veau) appelle (sa mère) » ALO 515\*, DSèvres *b œ l* ibid. p 81, Vienne id. ibid. p 46, CharI. id. ibid. p 58, CharI. *b œ l* ibid. p 72, Char. id. ibid. p 101, *b œ l* ibid. p 114, *b ĕl œ* ibid. p 115, Jaligny *beler* inf. « appeler » Gagnon, Aigle *b w a i l a*, Magl. *b w ę l á*, Bellevaux *b w ę l á*, *b œ l a* (tous trois DuraffGloss 1264), lim. *benlar* Robert. Morv. *s'bêler* v. r. « (fig.) s'appeler, se rechercher, se désirer l'un l'autre (d'épis de blés clairsemés, d'un semis très clair, d'un taillis peu garni) ».

### **I.4.a. « pleurer plus ou moins bruyamment ».**

Bmanc. *b ā l ę* « pleurer », poit. *belé* « crier en pleurant », Elle *belai* « pleurer en criant », Maillezais *bêlâ* « pleurer », Aiript *b œ l á* « sangloter avec une sorte de cri rauque et sourd », ChefB. *beler* « pleurer », saint. *beulé*, St-Seurin *beler* « verser des larmes en même temps qu'on pousse des cris », perch. *bêler* « pleurer », Allier *beler* « vagir ; pleurer ; pleurnicher », Montluçon *bela* « pleurer » Piquand, Fleuriel *beler* « pleurnicher », Franchesse *b œ l e* Brunet, morv. *boler* « pleurer, pleurnicher, crier en pleurant », verdch. *bauler* « pleurer avec des cris », *boler*, Ste-Sabine *bolai* « pleurer (se dit des enfants) », SaôneL. *b*

<sup>13</sup> Avec influence pour le second de béarn. *esberroucà-s* v.r. « s'égosiller à crier » (FEW 22, I, 275a).

*el* ind. prés. 3 « pleurer » (ALLY 981 p 5, 6), *bal* ibid. p 1, verdch. louh. *bêler* inf. « pleurer en criant », bressch. « id., pleurer », *b ɛ l ə* ind. prés. 3 (ALJA 1353 p 16, 15), Ste-Sabine *bolai* v. n. « pleurer (des enfants) », Vosges *b w a l ɛ ă* « pleurer » (p 87), *b w ɛ l ɛ* (p 86), BRhin *b w a l ɛ*, Vosgesmér. *b w ɛ l ă* « id. ; pleurnicher », *b w ā l ă* (tous les deux BlochLex), Tholy *boalè* « pleurer », Cleurie *bouèlè*, St-Nab. *boueilei*, frcomt. *baulâ* Dartois, Fougerolles *bwélè* « pousser des cris de lamentation », *bwâlè* « pleurer bruyamment », JuraN. *b e l ă y ə* « pleurer » Lob, Charm. *b w ɛ l ɛ* « id. ; pleurnicher », FrMont. bern. *b ɛ l ɛ* « pleurnicher », St-Amour *b ɛ l ɛ* « pleurer » ALF 1033, Bouchoux *boèlâ* « crier en pleurant », Bellevaux *b w ɛ l ă* « pleurer », *b ɔ l a*, Ain *b ɛ l ă*, *b ɛ l ɔ*, *b ɛ l ɛ*, *b ɛ l ɛ* (tous DuraffGloss 1264), *b ɛ l ɔ* (ALF 1033 p 913, 915), AinN. *b e i l e* Lob, AinNO. *b ɛ l ə* ind. prés. 3 (ALJA 1353 p 18, 19, 22), *b ɛ l* (ibid. p 17, 28), Bresse *bélo* inf. Perdrix, St-Etienne-du-Bois *b ɛ l ɔ*, Rhône *b ɛ l ɔ* (p 914), RhôneN. *b ɛ l* ind. prés. 3 ALLy 981, Villié *bélo* inf., Lantignié *b ɛ l ɔ*, Villefr. *bêlô* « id. ; geindre », Couzon « pleurer », LoireNE. *b e l* ind. prés. 3 « pleurer (d'un bébé) » ALLy 981 p 33, *b ɔ l* ibid. p 32, St-RomainU. *bialâ* inf. « id. (d'un enfant) » C 59, Ponc. *b e l ă* « id. (en parlant de larmes d'enfants ou de larmes peu sincères) », IsèreNO. *b ɛ l* ind. prés. 3 « pleurer » ALJA 1353 p 65, TFr. *b ɛ l a* inf. « pleurer fort », Germanasca *bëlar* « bêler (des enfants qui pleurent à pleine gorge) », pr. *bièra* « pleurer en poussant des cris aigus (des petits enfants) » Avril, Lozère *biaga* « pleurer » EscGab, HGar. *b ɛ l ă* ALG 622 p 762, Moissat *bialè* « pleurer ». Lantignié *b ɛ l ɔ* v. a. « donner parcimonieusement »<sup>14</sup>. — ALF 1033 ; ALJA 1353 ; ALLy 981 ; ALG 622.

Locutions verbales : Poit. *belàe coume in eùlâe çhi at cassai sés cries* « pleurer, crier, comme un huilier qui a cassé ses cruches » Chevrier 6 ; Ranrupt *b w ā l ɛ k ɔ m e n m a d l ɛ n* « pleurer comme une Madeleine », Vers. *l o z ü m ə b ɛ l a* « l'œil pleure ». Proverbe : ChefB. *tel qui rit le matin, bêle le soir* « tel qui rit le matin pleure le soir ».

Conversions :

Participe présent: Béarn. *belàn* adj. (f. *-te*) « pleurard ».

Participe passé : ChefB. *belée* f. « sanglots d'enfants », Langy, Ygrande *belée* « pleur », St-RomainU. *bialâ* s. « pleur, crise de larmes » C 59, Ponc. *b e l ă* f. « sanglot » ; ChefB. *jeter ine belée* loc. verb. « (d'un enfant) sangloter ».

Déverbal : Aost. *bèilo* m. « cri d'un enfant qui pleure très fort » ; St-Maurice *pl ɔ r ā a g r ó b ɛ l ɔ* loc. verb. « pleurer bruyamment » Gl 2, 322. Charm.

<sup>14</sup> Pour le sens, voir FEW 9, 76a, PLÖRARE.

*b w ēl* f. « pleurarde », Bellevaux *b ċl a* « personne qui pleure » DuraffGloss 1264.

Dérivés :

[+ -ĀCEU] Morv. *bolet* m. « pleureur, pleurnicheur », Mouthier *b ɛ l ɛ ħ* « pleurard » ALJA 1353\* p 15, Charm. *b w ē l ɛ* « pleur accompagné de grimaces, sanglot », FrMont. *b ē l ɛ* « pleurs ».

[+ -ĀRIU + -ELLU] St-Maurice *b ē l ɛ r ɛ* adj. (f. *-ċla*) « pleurnicheur ».

[+ -ĀRIU + -IA] Charm. *b w ē l r i ə* f. « pleurnicherie ».

[+ -HARD] Saint. *bélard* m. « pleurnicheur, enfant qui pleure et crie », morv. *bolar* (f. *-arde*) « celui qui se plaint à tout propos, qui gémit sans cesse, qui va toujours pleurant », verdch. *baular* (m. adj.) « (celui) qui pleure », Ste-Sabine *bolair* m. « pleureur », Ranrupt *b w ā l ā* « pleurard », VosgesS. *b w ā l ā* « enfant pleureur, pleurard », *b w ā l ā*, *b w ē l ā* (tous trois ALLR 862), Charm. *b w ē l ā* (f. *-ā d*) « pleurnicheur », Entremont *b ɛ l ā r* (f. *-ā r d e*), Ain *b ɛ l a* ALJA 1353\* p 18, Yzeron *b e l ā r*, *belard* (f. *-arde*) « (d'un enfant) criard, pleurnichard » (rég.).

[+ -ĀTĀRE] Frm. *grand bealeur* loc. nom. m. « grand pleureur » Oud 1640, perch. *bèleux* « pleurnicheur », bourb. *belou(x)* (m. adj.) (f. *-ouse*), Cérilly *b œ l u ħ* (f. *-u z*) « personne qui pleure souvent », Fougerolles *bwélou* « pleurnichard », Ajoie *b w ɛ l u* « pleurnicheur », *boélou* (f. *-se*), St-Maurice *b ɛ l ā r ɛ*, Bellevaux *b œ l œ* (m. adj.) (f. *-œ z a*) « pleurnicheur » (DuraffGloss 1264 ; TraLiLi 4, 315), lang. *bialaire* m. (f. *-airo*) « pleurard », Lozère *bialaire* « pleurnichard », *biagaire* (tous les deux EscGab).

[+ -ĀTĀRIU] St-Seurin *bélouère* f. « crise de larmes », Jonzac « pleurnicheuse ».

[+ -egar] HGarS. *b ɛ l ɛ g á* v. n. « pleurer » ALG 555 p 762 SO.

[+ -IDIĀRE] Ajoie *b w ɛ l a y i ə* v.n. « pleurnicher ». [+ -ĀTĀRE] Ajoie *boélayou* m. (f. *-ouse*) « pleurnicheur ».

[+ -ITIA] ChambonL. *b δ ā l ɛ z ā* f. « fillette qui pleure ».

[+ -WALD] Ajoie *boélâd* (f. *-e*) « pleurnicheur ».

Préfixé :

[RE- +] Morv. *réboler* v. n. « pleurer avec bruit, répandre des larmes en se lamentant, en gémissant », Côte-d'Or *ṛ ɛ b o l e* « pleurer » (ALF 1033 p 8, 12).

[+ -MENTU] Morv. *rébolement* m. « pleurs, cris, lamentations ».

#### **I.4.b. « se plaindre, gémir ; quémander ».**

Frm. *bêler* v. n. « (d'une personne) pousser des gémissements plaintifs » (dp. Lar 1867), Bellevaux *b w e l â* « se plaindre continuellement », *b æ l a* (tous deux DuraffGloss 1264).

Conversions :

Participe présent : Béarn. *belàn* m. (f. *-te*) « quémendeur ».

Déverbal : Bellevaux *b æ l a* f. « personne qui se plaint » DuraffGloss 1264.

Dérivés :

[+ -ĀCEU] FrMont. *b ē l é* « gémissement ».

[+ -ĀRIU + -ITTU] Mure *bêlarette* (f. adj.) « personne qui se plaint sans cesse ».

[+ -ĀRIU + -ELLU] Mure *bêlarelle* (f. adj.) « personne qui se plaint sans cesse ».

[+ -ĀTĪRE] Lang. *bialaire* (f. *-airo*) « quémendeur ».

[+ -ITIA] ChambonL. *b δ â l é z â* f. « personne qui se plaint pour quémander ».

[+ -MENTU] Frm. *bèlement* m. « plainte niaise » (av. 1918, Péguy ; dp. Rob 1952), lang. *belomen* « plainte ».

**1.3. « admirer, désirer ».**

Frm. *beler* v. « désirer ardemment », lang. *biata* v. a. admirer, regarder avec des yeux de complaisance, ne pas se rassasier de voir (qn) » S 2, *biater* (rég., v. 1114 1002), f. 1155. *biata* « désirer », aveyr. *biolá* « convoiter, désirer ardemment, soupiner après », béarn. *belà* « soupiner après une chose ardemment souhaitée, convoiter », *melà*. Locutions verbales : Cérilly *beler au ventre* « faire envie » (rég.) ; aveyr. *biólá úno plaçó cóumo los fédos lo sal* « convoiter une place comme les brebis désirent du sel » ; Aspe *belà la minyadere* « danser devant le buffet » PalaySuppl.

Conversion :

Participe présent : Toulouse *bélégan* m. « coureur de beautés » D.

Dérivé :

[+ -egar] Foix *belegà* v. n. « courir après les filles », Toulouse *béléga* D.

Lt. BĀLĀRE « pousser un bêlement » (dp. Plaute, ThesLL 2, 1708-9), lttard. BĒLĀRE (5<sup>e</sup> s., ibid. 1709)<sup>15</sup>, est poursuivi par it. *belare* (dp. 1484, LEI 5, 918), logoud. *belare*, campid. *belai* (tous deux DES), frioul. *belâ* DESF, cat. *belar* (dp. fin 13<sup>e</sup> s., DiccEtCat), valenc. *balár* (16<sup>e</sup> s., ibid.), esp. *balár* (dp. env. 1250, Corom<sup>2</sup>), de même qu'en galloroman (ci-dessus I.1.), tandis que pg. *balár* (dp. 17<sup>e</sup> s., Machado<sup>3</sup>) est un emprunt savant. On fait remonter les formes hispaniques de type *balár* à la forme classique et les autres à celle du latin tardif. Pourtant le galloroman connaît à date ancienne des formes de type *baler/balar* (I.1.a.) qui ne se rencontrent pas que dans des traductions du latin et dont l'authenticité du vocalisme paraît confirmée par les formes à segmentation de la voyelle radicale, par harmonie imitative, en *-a(h)a-*. Les autres formes galloromanes (I.1.b.)

<sup>15</sup> La longueur de la voyelle radicale est supposée d'après celle de la forme classique.

attestent un radical tonique *b ɛ l* - qui est marqué par l'influence de l'onomatopée constante : lt. *be* « (bruit du bêlement des ovins et des caprins) » (Varron, ThesLL 2, 1708), afr. *beh* (BrunLatC 229), apr. *be* (1356, LeysAm, Rn), mfr. *bee* (1485, PathelinH v. 1168), frm. *bé/bè/bê* (DictOnomatopées 107-8), occit. *bè* M, béarn. *bèe* LespyR, *bè* Palay. Il est notable qu'on ne rencontre pas, en français, de formes rhizotoniques en *beil-/boil-* que laisserait attendre un point de départ *BĒLĀRE*, pas plus que de formes en *biel-* reposant sur *\*BĒLĀRE*. La forme du verbe sur laquelle s'est exercée l'influence de l'onomatopée peut avoir poursuivi aussi bien *BĒLĀRE* que *BĀLĀRE*. La persistance jusqu'à l'époque médiévale de représentants de ce dernier joue en sa faveur, sans pouvoir exclure l'implantation de *BĒLĀRE*. L'imitation du bêlement des ovins a entraîné fréquemment l'allongement et même la segmentation de la voyelle radicale (I.1.b.). Sous l'influence de la consonne labiale antécédente, cette voyelle s'est arrondie dans un certain nombre de parlers, ou bien une semi-voyelle [w] est venue s'intercaler entre la consonne et la voyelle. D'autres influences ont marqué le radical. Dans le type (I.1.c.), l'initiale a été contaminée par l'onomatopée : afr. *meh* « (bruit du bêlement des ovins et des caprins) » (BrunLatC 229), frm. *mé/mè/mê* (DictOnomatopées 298-9), occit. *mè* M, béarn. *mèe* LespyR, *mè* Palay, cf. ME- (FEW 6, I, 566)<sup>16</sup>. Dans le type classé sous (I.1.d.) la voyelle radicale a été nasalisée. Le type (I.1.e.) est le résultat d'un croisement avec les verbes classés sous BRAG- (FEW 1, 490-1), tandis que le type (I.1.f.) est croisé avec celui de frm. *hôler* v.n. « crier (du hibou) » (dp. Moz 1828), etc. (FEW 4, 441b, HO-). Ces différents types de radicaux ne sont pas distingués dans la suite.

Le verbe a été employé métaphoriquement à propos d'humains, pour stigmatiser diverses manières de s'exprimer verbalement, d'abord un tremblement de la voix<sup>17</sup> et la bêtise qu'on associe à ce défaut (I.2.b.), le cri (I.3.a.) et l'appel par un cri (I.3.b.), les pleurs (I.4.a.) ou les gémissements (I.4.b.)<sup>18</sup>. Enfin la gueule largement ouverte du mouton qui bêle a été comparée à l'attitude d'un humain qui reste bouche bée sous l'effet de l'admiration ou de la convoitise (I.5.).

ML 1021 ; LEI 5, 918-23, *BĒLĀRE* ; Diez 48 ; Gröber ALL 1, 249 ; Herzog Z 27, 124 ; TLF 4, 362-3 ; DictOnomatopées 107-8 ; 298-9. — FLagueunière.

<sup>16</sup> Sarde *melare* « bêler » est expliqué par l'influence de logoud. *muilare* < *MŪGILĀRE* (DES 1, 192).

<sup>17</sup> Cf. au même sens frm. *chevroter* « parler ou chanter d'une voix tremblotante » (dp. Fur 1708, FEW 2, 296a, CAPRA).

<sup>18</sup> Cf. it. *belare* v.assol. « recitare belando; dire, cantare con intonazione lamentosa (e anche stonata) » (1367, Colombini, B), etc. (LEI 5, 922).